



Ukrainian Genealogy Group

National Capital Region

The Ukrainian Genealogist

November 2005

913 Carling Avenue Ottawa, Ontario K1Y 4E3

Website: www.geocities.com/uggncr/ eMail: uggncr@canada.com

Events Calendar at: <http://calendar.yahoo.ca/uggncr>

Contact: Myron Momryk (613) 731-1870

Editor: Mike Dowhan (613) 521-3449

October Meeting

At our last meeting, Orest Martynowych gave an interesting talk on the life and career of Vasile Avramenko, who introduced Ukrainian dance to Canada and the United States through his various schools and performances. Orest also provided some historical background on the development of the Ukrainian community in Canada in the 1920's and 1930's.

Avramenko attempted to promote Ukrainian dance as an integral part of Ukrainian identity and made this his mission in life. Unfortunately his work was impeded by the Depression of the 1930's and also by his lack of financial administrative skills which gradually alienated him from the organized Ukrainian community.

In any case, there are Ukrainian dance schools throughout Canada and according to some claims, there are more Canadians who dance Ukrainian than speak Ukrainian.

World Academy of Rusyn Culture

The site seems to reproduce a good number of the entries from the Rusyn encyclopedia which came out a few years ago (co-edited by Prof. Paul Magocsi). As such, it is actually a useful little resource.

<http://www.rusyn.org/?root=rusyns&rusyns=politics>

Ontario Obituaries

Researchers may check the web site <http://www.ontarioobits.com/recent.htm>.

This was formerly Jan's research and Obituary Collection. The format includes: Surname, given names, (maiden)(other), age, death place, publication (newspaper), date publication.

Winnipeg Free Press Obituary Archives

(forwarded by Frank Cedar)

A few weeks ago the Winnipeg Free Press ran an article that they now have on-line an obituary archive. These obits are for those 30 days old and date back to September 1999.

The direct link is as follows:

<http://www.passagesmb.com/archive.cfm>

OR:

you can go the long route by typing in Winnipeg Free Press on your favourite search engine ie Google. This gives you the main page.

- Scroll down to Obits
- Click
- Then click on archives

Remembrance Day

This year saw a new memorial honouring Canada's war dead. The Bomber Command Memorial was officially unveiled August 20 at Nanton, Alberta. In total, 10,645 airmen of the Royal Canadian Air Force are commemorated on the memorial. It is heartening to know that, even decades later, new memorials are being raised to those who died, including those in specialized aspects of the war.

This is true of non-combatants in medical or transport capacities, and, recently in England, even the pigeons who carried messages between the lines.

The official Nanton memorial site
<http://www.lancastermuseum.ca/memorialgranite.html>

says that to be listed on the memorial the individual must have been killed while serving or training with Bomber Command. Those who died in off-duty accidents or due to illness are not included.

DP camp records

Extensive DP camp records available online
<http://www.dpcamps.org/dpcamps/>

This extensive (albeit informal) page sponsored by the Michigan Family History Network offers much information on DP camps all over the world.

There are alphabetical lists of camps and cities, pictures, personal stories, requests for information, links to country's pertinent websites and contact information, and further directions on where to find research materials.

Website on Ukraine and the diaspora

<http://www.ukraine-europe.org/>

This first French website dedicated to Ukraine has numerous features for French

speakers interested in the country. Such topics as history, politics, and geography are covered. Site offers chat, forum, and a newsletter. Archives and galleries are also available.

There is also a Genealogy link with different forums as well as literature and current Archive addresses

A Guide to Writing Letters in Ukrainian

The Toronto Ukrainian Genealogy Group (TUGG) has added a new page to their website called "A Guide to Writing Letters in Ukrainian."

This Guide is from the book "In Their Words: A Genealogist's Translation Guide to Polish, German, Latin, and Russian Documents, volume II" by Jonathan D. Shea & William F. Hoffman.

The Guide covers the various phrases that you would use when requesting information from various sources, such as the archives, churches and village/town mayors.

There are English phrases followed by the Ukrainian translation of that phrase. Simply decide on which phrases you will use. Then highlight the Ukrainian translation and copy it to your word processor.

Go to:
http://www.torugg.org/TUGG%20Projects/trip_to_ukraine.html

and scroll to and click on "Go To Letter Writing Guide."